

Adjudicatarios del Plan de Becas 2011

Los objetivos del otorgamiento de becas por parte del Colegio son promover la investigación en áreas de especialidad en traducción; facilitar el acceso a los posgrados ofrecidos en nuestro país; premiar la trayectoria y los años de perfeccionamiento constante de los colegas traductores que no han podido acceder a este tipo de estudios; y elevar el número de docentes con títulos de posgrado para mejorar así la calidad académica de la carrera y, por lo tanto, de la profesión.

El pasado mes de febrero, se reunió en el CTPCBA el jurado para las becas 2011 y para las becas de la City, con la presencia del Dr. Héctor Valencia, la Prof.^a Raquel Albornoz, la Trad. Públ. Rita Tineo y la Trad. Públ. María Cristina Magee.

Las renovaciones de las becas 2010 fueron aprobadas por el Consejo Directivo.

Becas de posgrado 2011

Mariana Fabiano
Gabriela Luisa Yañez
María Eugenia García Mauro
Alicia Damuc
Mariela Santoro

Renovación de becas de posgrado 2010

Mariela Bibiloni
Carolina Cumini
Julia Pich
Alejandra Zagari

Postgraduate Certificate in Translation Skills, de la City University de Londres

María Patricia Andrada
Florencia Gersberg
Verónica Pérez Guarnieri

Nuestro personal

«Estoy para ayudarte»

Stella Osés es la recepcionista de la sede de Avda. Callao del Colegio. Allí atiende pedidos y consultas de todas las especies. Gracias a su amabilidad y eficiencia, nadie se queda sin la respuesta adecuada.



La recepción de la sede de Avda. Callao del CTPCBA está en buenas manos. Cuando la puerta del cuarto piso se abre, aparece la cordial sonrisa de Stella Osés, quien, amable y eficiente, atiende, informa, orienta y contiene a quien se acerque en busca de una respuesta. Lo mismo ocurre cada vez que suena el teléfono para solicitar alguna información clave para el colega o el público en general. Stella trabaja en el Colegio desde el año 2006, cuando debutó en el I Congreso Internacional de Traducción Especializada organizado por el CTPCBA. Cada mañana sale de su casa en Loma Hermosa, en el noroeste del Gran Buenos Aires,

y luego de dos horas de viaje se encuentra lista para su puesto de trabajo, que no es solamente atender la recepción: también asiste a las comisiones de trabajo.

Stella comunica por correo electrónico los días de las reuniones de cada comisión, llama a los que no confirman su presencia y deriva las distintas consultas a las consejeras a cargo. «Cuando surge un problema, una inquietud, pienso cómo buscar la solución, la información requerida; lo hago lo mejor posible porque me gusta: el lugar, el trabajo, la gente, todo me gusta», asegura.

Muchas veces ocurre que el público en general llama al Colegio para solicitar que le recomienden un traductor, algo que no está permitido. Pero un bailarín que no entendía el porqué le insistió a Stella para que le recomendara uno, tanto que llegó a ofrecerle clases de tango gratis si recibía esa información. Pero Stella se negó y se quedó sin aprender las claves del tango de escenario...

«Todos los que llaman, finalmente, me agradecen. Hay veces que tengo que explicarles por teléfono cómo usar la PC,

otras veces se descargan, otras se confiesan... Mi consigna es tratar bien a la gente que busca información. Estoy para informar, mi camisa debería decir: "estoy para ayudarte"», dice riéndose.

Cuando Stella no trabaja, hace natación como ejercicio; también va al teatro frecuentemente: «Nunca me pierdo a Alfredo Alcón, me encanta su presencia, la fuerza que tiene como actor». Y también proyecta: «Sueño con estudiar una carrera como Historia del Arte, por la belleza que contiene... todos los tiempos tienen distintos tipos de belleza; o Derecho, para saber y ayudar a los otros».

Pero nuevamente suenan el teléfono y el portero eléctrico, y se acumulan los correos electrónicos. Dejamos a Stella para que siga cumpliendo su vocación de servicio: la de ayudar a todo aquel que precise de sus consejos. ■

Nota: «Gente del Colegio» no es una sección nueva. La *Revista CTPCBA* la publicaba hace seis años y ahora la ha remozado con la intención de ponerle voz e imagen a cada una de las personas que componen el grupo de compañeros de trabajo del Colegio.